Kuarz - Manual de utilizare

Traducere integrală în limba română a informațiilor din manualul original Vermeiren



Coperta produsului Kuarz

Cuprins

- Prefață
- 1. Produsul dumneavoastră
- 1.1. Opțiuni
- 2. Înainte de utilizare
- 2.1. Utilizare prevăzută și indicații
- 2.2. Instrucțiuni de siguranță și riscuri aplicabile

- 2.3. Simboluri pe scooter
- 2.4. Transport
- 2.5. Prima utilizare și depozitare
- 3. Utilizarea scooterului
- 3.1. Prima deplasare
- 3.2. Operarea scooterului
- 3.3. Transfer în și din scooter
- 3.4. Frână și levier de roată liberă
- 3.5. Întrerupător baterie
- 3.6. Reglaje de confort
- 3.7. Starea bateriei și încărcarea
- 3.8. Anti-răsturnare
- 4. Întreținere
- 5. Depanare
- 6. Specificații tehnice

Prefață

Felicitări! Sunteți proprietarul unui scooter Vermeiren. Acest scooter este realizat de personal calificat și dedicat, fiind proiectat și produs conform standardelor ridicate de calitate Vermeiren.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Vermeiren. Manualul vă sprijină în utilizarea scooterului și a opțiunilor sale. Citiți-l cu atenție pentru a cunoaște funcționarea, posibilitățile și limitele produsului. Pentru întrebări suplimentare, contactați distribuitorul specializat.

Notă: Pentru siguranță și durată de viață mai mare, îngrijiți produsul și efectuați verificări și service regulat. Manualul reflectă cele mai recente dezvoltări; Vermeiren poate modifica produsul fără obligația de a adapta produsele livrate anterior. Imaginile clarifică instrucțiunile și pot diferi de produsul dumneavoastră. Versiunea actuală este disponibilă pe www.vermeiren.com. Persoanele cu deficiențe de vedere pot descărca versiunea electronică pentru citire text-to-speech.

- **Manual de utilizare:** pentru utilizator și distribuitor specializat.
- **Manualul încărcătorului de baterie:** pentru utilizator și distribuitor specializat.
- **Manual de service pentru scootere:** pentru distribuitorul specializat.
- **Declarație CE de conformitate:** document disponibil pentru produs.

1. Produsul dumneavoastră

1. Your product



1. Headrest
2. Backrest
3. Armrest / Arm pad
4. Seat
5. Rear wheels
6. Footplate
7. Front wheels
8. Front light
9. Indicator lights
10. Rear-view mirror

Componente principale ale scooterului Kuarz

1. Tetieră
2. Spătar
3. Cotieră / suport braț
4. Scaun

5. Roți spate
6. Platformă pentru picioare
7. Roți față
8. Lumină față
9. Semnalizatoare
10. Oglindă retrovizoare
11. Levier de viteză
12. Mânere
13. Levier roată liberă
14. Lumină spate
15. Anti-răsturnare
16. Plăcuță de identificare

1.1. Opțiuni

Pentru opțiuni, contactați distribuitorul specializat; acesta vă poate consilia.

2. Înainte de utilizare

2.1. Utilizare prevăzută și indicații

- Acest produs este un dispozitiv medical.
- Indicații și contraindicații: scooterul este operat de utilizator. Este destinat transportului persoanelor vârstnice și persoanelor cu capacitate de mers redusă. Nu trebuie folosit dacă aveți deficiențe fizice sau mentale care vă pot pune pe dumneavoastră sau pe alte persoane în pericol la conducere, precum deficiențe de vedere, tulburări mentale sau pierderea funcției ambelor brațe. Consultați medicul înainte de utilizare și informați distribuitorul specializat despre recomandarea medicului.
- Scooterul este clasificat ca produs clasa C și este potrivit pentru utilizare în exterior.
- Scooterul este proiectat și produs exclusiv pentru transportul unei singure persoane cu greutatea maximă de 150 kg. Nu este destinat transportului de bunuri/obiecte sau altui scop.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb aprobate de Vermeiren.
- Citiți detaliile tehnice și limitele din capitolul 6.
- Garanția se bazează pe utilizarea și întreținerea normale descrise în manual. Deteriorarea cauzată de utilizare improprie sau lipsa întreținerii anulează garanția.

2.2. Instrucțiuni de siguranță și riscuri aplicabile

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE ȘI/SAU DETERIORARE:

- Citiți și urmați cu atenție instrucțiunile; altfel vă puteți răni sau scooterul se poate deteriora.
- Nu utilizați scooterul sub influența alcoolului, medicamentelor sau altor substanțe care vă pot afecta capacitatea de conducere.
- Unele părți ale scooterului pot deveni foarte calde sau reci din cauza temperaturii ambientale, radiației solare, dispozitivelor de încălzire sau motorului în timpul deplasării. Atingeți cu grijă; purtați îmbrăcăminte de protecție pe vreme rece. După deplasare, așteptați răcirea scooterului/motorului.
- Înainte de pornire, evaluați mediul și situația. Ajustați viteza înainte de deplasare. La interior se recomandă cea mai joasă setare de viteză; la exterior alegeți o viteză la care vă simțiți confortabil și în siguranță.
- Scooterul se poate opri brusc din cauza bateriei descărcate sau a unei protecții care previne deteriorări suplimentare. Verificați și cauzele din capitolul 5.
- Scooterul a fost testat pentru compatibilitate electromagnetică și respectă standardul; totuși, telefoanele mobile, generatoarele sau sursele de energie de mare putere pot influența performanța de conducere. Electronica scooterului poate afecta alte dispozitive, cum ar fi sistemele de alarmă din magazine și ușile automate. Verificați regulat deteriorarea și uzura.
- Conduceți numai pe suprafețe plane unde toate cele patru roți ating solul și există contact suficient pentru operare sigură.
- Asigurați-vă că mâinile, hainele, curelele, cataramele sau bijuteriile nu se prind în roți sau părți mobile.

- Orice incident grav conform MDR (UE) 2017/745 §2 (65) trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care utilizatorul/pacientul este stabilit.

2.3. Simboluri pe scooter

- Denumire tip
- Număr catalog
- Număr serie
- Dispozitiv medical
- Producător
- Data fabricației
- Declarație de conformitate
- Atenție: informații importante
- Se recomandă citirea manualului
- Risc de prindere
- Numai pentru utilizare la interior
- Greutatea maximă a utilizatorului în kg
- Pantă maximă sigură în grade
- Nu este destinat utilizării ca scaun într-un autovehicul
- Viteză maximă
- Sarcină maximă coș
- Pentru dispozitive electrice: nu aruncați componentele la deșeuri menajere; predați-le pentru reciclare corespunzătoare.

2.4. Transport

2.4.1. Deplasarea scooterului

Cel mai bun mod de a deplasa scooterul este utilizarea modului neutru. Puneți scooterul în neutru și împingeți-l până la locul dorit.

17. Opriți scooterul.
18. Îndepărtați piesele libere și opțiunile.
19. Depozitați piesele libere într-un loc sigur.
20. Transportați cadrul și unitatea de direcție cu 2 sau 3 persoane. Țineți de șasiu sau de părți fixe ale cadrului, nu de barele de protecție sau piesele din plastic.

2.4.2. Transport cu vehicul, ca bagaj

AVERTISMENT - RISC DE RĂNIRE ȘI DETERIORARE:

- Nu utilizați scooterul ca scaun într-un vehicul.
- Îndepărtați toate piesele libere înainte de transport.
- Nu trebuie să existe persoane sau obiecte sub scooter, pe platforma pentru picioare sau pe scaun în timpul transportului.
- Fixați scooterul corect pentru a evita rănirea pasagerilor la coliziune sau frânare bruscă.
- Nu introduceți degetele între componentele scooterului.

Cea mai bună metodă de transport în mașină este urcarea scooterului cu rampe. Dacă nu aveți experiență, puneți scooterul în modul neutru și împingeți-l pe rampe. Dacă nu încape în mașină, îndepărtați piesele libere, scoateți bateriile/cutiile de baterie dacă este posibil, pliați unitatea de direcție, puneți scooterul în mașină cu 2 sau 3 persoane și fixați cadrul de vehicul.

2.5. Prima utilizare și depozitare

ATENȚIE - RISC DE DETERIORARE A BATERIEI:

- Nu descărcați niciodată complet bateria.
- Nu întrerupeți ciclul de încărcare; deconectați încărcătorul doar când bateria este complet încărcată.

- Depozitați scooterul într-un mediu uscat pentru a preveni mucegaiul și deteriorarea tapițeriei; folosiți husă de protecție dacă este necesar.
- Citiți instrucțiunile de depozitare și întreținere și detaliile tehnice.

Asigurați-vă că bateria este complet încărcată înainte de prima utilizare; întrebați distribuitorul dacă acest lucru a fost făcut. Dacă ambalajul a fost deteriorat, deschis neintenționat sau afectat de umezeală/căldură la livrare, verificați integritatea produsului; în caz de dubiu, contactați distribuitorul specializat.

3. Utilizarea scooterului

AVERTISMENT - RISC DE RĂNIRE:

- Citiți capitolele anterioare și informați-vă despre utilizarea prevăzută. Nu utilizați scooterul fără să fi citit și înțeles instrucțiunile.
- Pentru dubii sau întrebări, contactați distribuitorul local, furnizorul de îngrijire sau consilierul tehnic.

3.1. Prima deplasare

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE SAU DETERIORARE:

- Scooterul trebuie să fie oprit când urcați sau coborâți.
- Deconectați întotdeauna încărcătorul înainte de deplasare.

Notă: Familiarizați-vă cu operarea într-o zonă largă, deschisă, cu puține persoane în jur, înainte de a folosi scooterul în zone aglomerate sau periculoase. Cereți cuiva să vă însoțească.

21. Verificați ca scooterul să fie pe o suprafață plană, cu toate roțile pe sol; bateria să fie complet încărcată; motorul să fie cuplat; anvelopele să aibă presiunea corectă, dacă este cazul; poziția de ședere să fie corectă; toate reglajele să fie fixate ferm.
22. Porniți scooterul.
23. Setați viteza la cea mai joasă treaptă.
24. Puneți ambele mâini pe mânerele ghidonului.
25. Trageți ușor maneta dreaptă pentru mers înainte; folosiți maneta stângă pentru mers înapoi; eliberați maneta pentru oprire. Repetați de câteva ori.
26. Când aveți încredere, încercați viteze mai mari.
27. Exersați virajele înainte și înapoi.
28. Asigurați-vă că scooterul este stabil la final.
29. Opriți scooterul și scoateți cheia pentru protecție antifurt.

3.2. Operarea scooterului

AVERTISMENT - RISC DE RĂNIRE SAU DETERIORARE:

- Nu conduceți pe pante, obstacole, trepte sau borduri mai mari decât valorile din capitolul 6.
- Respectați legislația rutieră locală pentru trotuare, drumuri nepavate sau carosabile.
- Nu reglați viteza în timpul mersului.
- Țineți cont de vreme. Evitați umezeala, căldura extremă, zăpada, poleiul și temperaturile de îngheț.
- Pentru a preveni răsturnarea, luați virajele larg, nu tăiați colțurile și nu virați brusc. Treceți drept prin pasaje înguste pentru a evita blocarea.
- Nu vă aplecați prea mult la stânga/dreapta/față/spate, mai ales pe pante și obstacole.
- Fiți atent la ceilalți participanți la trafic. Indicați direcția înainte de viraj. Exersați mersul înapoi într-o zonă deschisă.
- La interior folosiți numai cea mai mică viteză.
- Nu opriți scooterul din cheie în timpul mersului, deoarece apare o oprire de urgență cu risc de accident.
- Țineți cont de distanța de frânare, dependentă de viteză, suprafață, vreme, pantă și greutatea utilizatorului.
- Atenție la găuri sau rosturi care pot prinde roțile.

3.2.1. Comenzi operator



1. Battery level indicator / LCD display
2. Speed control (slow)
3. Speed control (fast)
4. Speed switch
5. Horn button
6. SET button
7. Lights (front and rear)
8. Left indicator
9. Right indicator
10. Emergency lights
11. MODE button
12. Speed lever reverse button

EN

3.2.2. LCD display



Comenzi și ecran LCD

- Porniți scooterul rotind cheia.
- Ecranul LCD se aprinde și indică nivelul curent al bateriilor.
- Apăsați comenzile de viteză pentru selectarea vitezei dorite: butonul de comutare alege viteza mare/mică; butonul lent reduce viteza; butonul rapid crește viteza.

- Pentru claxon, apăsați butonul de claxon.
- Pentru luminile față/spate, apăsați butonul de lumini.
- Pentru avarii, apăsați butonul de avarii.
- Pentru semnalizare, apăsați butonul dreapta sau stânga; buzzerul va emite bipuri când semnalizarea este activă.
- Pentru inversarea funcției manetelor, apăsați butonul dedicat timp de 3 secunde; apoi puteți merge înainte cu maneta stângă și înapoi cu cea dreaptă. Repetați pentru revenire.
- Apăsați MODE pentru comutare între kilometraj total și distanța curentă.

3.2.2. Ecran LCD

- Indicație temperatură
- Bară de viteză
- Indicație viteză
- Indicație oră
- Kilometraj sau distanță
- Indicator baterie
- Indicator mod viteză mare/mică
- Lumini aprinse
- Semnalizare stânga/dreapta și avarii
- Manetă de viteză inversată
- Cod sistem controller
- Încărcare

Setarea orei este legată de sistemul de baterie. După schimbarea sau conectarea unor baterii noi, ora trebuie resetată. Sistemul are memorie pentru distanța parcursă; nu trebuie resetat kilometrajul după schimbarea bateriilor. Dacă scooterul are cameră de marșarier opțională, ecranul trece automat la imaginea din spate când se merge înapoi.

3.2.3. Protecții tehnice

Pentru a evita descărcarea accidentală, scooterul are oprire automată. Dacă rămâne pornit și neutilizat 10 minute, se oprește automat; opriți-l și porniți-l din nou.

3.2.4. Setări

30. Apăsați SET timp de 3 secunde pentru meniul de setări.
31. Apăsați scurt SET pentru a selecta elementul de modificat.
32. Folosiți săgețile pentru modificarea fiecărui element.

Vermeiren este responsabil pentru modificările software. Contactați distribuitorul sau Vermeiren pentru întrebări sau actualizări. Pentru resetarea distanței curente: apăsați MODE pentru afișare, apoi mențineți apăsate butoanele de viteză lent/rapid timp de 3 secunde până când distanța revine la 0 km.

3.2.5. Utilizarea frânelor

EN



Vermeiren is responsible for the changes in the software. Contact your dealer or Vermeiren for questions or updates.

3.2.4.1. Resetting the trip distance

1. Press MODE (**§3.2.1.**, 11) to show the trip distance.
2. Press and hold the speed control buttons (**§3.2.1.**, 2 and 3) for 3 seconds until the trip distance is returned to 0 km.

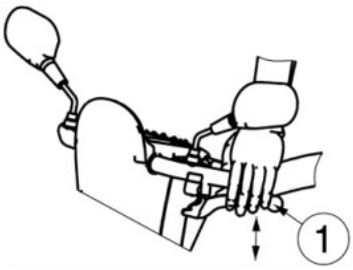
3.2.5. Operating the brakes

3.2.5.1. To apply the electromagnetic brakes:

1. Let go of the speed lever. The electromagnetic brake in the motor will be activated, the scooter will stop.

3.2.5.2. To apply the manual brakes (optional) - emergency brake:

1. Pull the brake lever (1) to the handgrip.
2. Release the brake lever (1).



Frână manuală opțională

- **Frâne electromagnetice:** eliberați maneta de viteză; frâna electromagnetică din motor se activează și scooterul se oprește.
- **Frână manuală opțională - urgență:** trageți maneta de frână spre mâner, apoi eliberați-o.

- **Frână manuală opțională - parcare:** trageți maneta spre mâner și blocați-o cu butonul; strângeți din nou maneta pentru eliberare. Tensiunea frânei se poate regla din cablul de frână.

3.2.6. Conducerea scooterului

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Nu utilizați simultan ambele părți ale manetei de viteză; puteți pierde controlul.
- Tragere cu mâna dreaptă = deplasare înainte.
- Tragere cu mâna stângă = deplasare înapoi.
- Tragerea mai puternică a manetei crește viteza în limita setării selectate. Folosiți vitezele mari numai când puteți controla scooterul ușor.
- La pornire, așteptați 3 secunde înainte de a acționa maneta de viteză; altfel claxonul va suna avertizor și scooterul nu se va mișca. Opriți și porniți din nou.

3.2.7. Frânare

Pentru frânare, eliberați maneta de viteză. Aceasta revine la neutru și scooterul se oprește lin. Exersați pornirea și frânarea pentru a estima reacția scooterului.

3.2.8. Viraje și curbe

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Reduceți viteza înainte de curbă sau viraj.
- Mențineți distanță adecvată față de colțuri și obstacole.
- Nu conduceți în model „S” și nu virați haotic.

Folosiți ambele mâini pentru rotirea ghidonului în direcția dorită. Asigurați spațiu suficient. Abordați pasajele înguste printr-o curbă largă pentru a intra cât mai drept. Partea din spate a scooterului este de obicei mai lată decât fața.

3.2.9. Deplasare înapoi

Viteza de mers înapoi este redusă automat față de mersul înainte. Se recomandă folosirea celei mai mici viteze. Direcția de virare înapoi este opusă față de mersul înainte, iar scooterul se întoarce direct în direcția dorită.

3.2.10. Deplasare pe pante

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE SAU DETERIORARE:

- Nu puneți niciodată scooterul în modul roată liberă pe pantă; poate porni singur.
- Nu virați la coborâre, deoarece greutatea scooterului poate cauza răsturnarea.
- Asigurați-vă că toate cele patru roți ating solul pe urcare sau coborâre.
- Nu mergeți niciodată cu spatele pe pantă.

La urcare: conduceți drept și cu viteză mai mare, aplecându-vă ușor înainte. Deplasarea în unghi sau prea lent poate duce la răsturnare ori cădere. La coborâre: conduceți drept, înainte sau înapoi, cu viteză mai mică. La coborâre înainte aplecați-vă ușor înapoi; la coborâre cu spatele aplecați-vă ușor înainte.

3.2.11. Obstacole

3.2.10.1.Going up:

1. Drive in a straight line and with higher speed on a slope, and lean slightly forward. When you drive in an angle or too slow, there is a risk of tipping over or falling.

3.2.10.2.Going down:

1. Drive in a straight line (forward or backward) and with lower speed on a slope. When you drive in an angle or too fast, there is a risk of tipping over or falling.
2. Lean slightly backward during a forward descent; lean slightly forward during a backward descent.

3.2.11. Coping with obstacles

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Do not use your scooter on an escalator.
- Always approach a kerb from the front.
- Make sure that all four wheels touch the ground when driving up or down.

It is possible to drive with your scooter over steps of 100 mm maximum. Take a 500 mm run-up to take these step.



Depășirea obstacolelor: prag maxim 100 mm și avans 500 mm

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Nu folosiți scooterul pe scări rulante.
- Abordați bordurile întotdeauna din față.
- Asigurați-vă că toate cele patru roți ating solul la urcare/coborâre.

Scooterul poate trece peste trepte de maximum 100 mm. Luați un avans de 500 mm pentru această treaptă.

3.3. Transfer în și din scooter

33. Parcați scooterul cât mai aproape de locul transferului.
34. Asigurați-vă că scooterul este oprit.
35. Ridicați suportul de braț pe partea transferului.
36. Rotiți scaunul până este orientat spre dumneavoastră.
37. Transferați-vă în/din scaunul scooterului.

3.3.1. Poziție corectă în scooter

38. Așezați-vă cu partea inferioară a spatelui sprijinită pe spătar.
39. Asigurați-vă că partea superioară a picioarelor este orizontală și că tălpile sunt într-o poziție confortabilă; reglați dacă este necesar.

3.4. Frână și levier de roată liberă

3.4.2. Neutral

1. Switch the scooter OFF.
2. Switch the free-wheel lever to “neutral”.
3. The scooter can now be pushed without electronic drive.

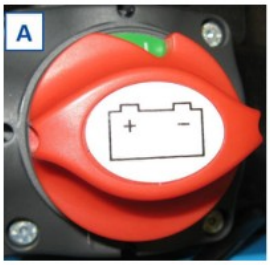


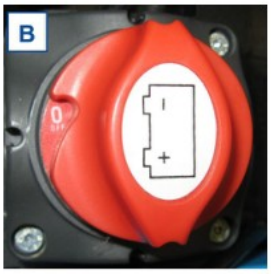
3.5. Battery switch

Your scooter is equipped with a battery switch to interrupt the circuit between the power module and batteries. The disconnection is used for safety during transport, maintenance and repairs. It is also possible to remove the battery switch knob to prevent that the scooter is moved during your absence.

Turn the red battery switch

- clockwise to “I” to connect the battery to the power module [A].
- anticlockwise to “0” to disconnect the battery [B].
- anticlockwise, passing “0” to its end position [C] and remove the knob from the switch.







Levier roată liberă și întrerupător baterie

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE SAU DETERIORARE:

- Acționați levierul de roată liberă numai când scooterul este oprit.
- Un însoțitor trebuie să acționeze levierul dacă aveți mobilitate redusă. Nu îl acționați niciodată din poziția șezând.

Dispozitivul de roată liberă este accesibil însoțitorului sau utilizatorului când acesta nu stă pe scooter. Folosiți neutru doar pentru transport sau mutarea dintr-o zonă periculoasă.

- **Drive:** cu scooterul oprit, mutați levierul pe „drive”, apoi porniți scooterul; conducerea electronică este posibilă.
- **Neutral:** opriți scooterul, mutați levierul pe „neutral”; scooterul poate fi împins fără acționare electronică.

3.5. Întrerupător baterie

Scooterul are un întrerupător de baterie care întrerupe circuitul dintre modulul de putere și baterii. Deconectarea se folosește pentru siguranță în transport, întreținere și reparații. Butonul întrerupătorului poate fi scos pentru a preveni deplasarea scooterului în absența dumneavoastră.

- Rotiți întrerupătorul roșu în sens orar la „I” pentru conectarea bateriei la modulul de putere.
- Rotiți în sens antiorar la „0” pentru deconectarea bateriei.
- Rotiți în sens antiorar dincolo de „0” până la capăt și scoateți butonul din întrerupător.

3.6. Reglaje de confort

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE SAU DETERIORARE:

- Nu efectuați reglaje în timpul mersului.
- Reglajele permise pot schimba stabilitatea scooterului, prin înclinare pe spate sau lateral.

3.6.1. Reglarea unității de direcție

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Opriți scooterul înainte de reglarea unghiului unității de direcție.
- Nu vă sprijiniți cu tot corpul pe unitatea de direcție.

40. Apăsați maneta în jos.
41. Reglați unitatea de direcție în poziția dorită.
42. Eliberați maneta.

3.6.2. Reglarea scaunului

3.6.2. Adjusting the seat

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that the seat is locked securely.



3.6.2.1. Removing the seat

1. Pull the seat lever forward.
2. Turn the seat a little bit and lift the seat out of the adjustment bar.
3. Release the seat lever.

3.6.2.2. Placing and locking the seat into place

1. Pull the seat lever forward.
2. Place the seat on the adjustment bar and, at the same time, keep the seat lever pressed in.
3. Release the seat lever.

3.6.2.3. Swivelling the seat

1. Pull the seat lever forward.
2. Turn the seat in the desired direction.
3. Release the seat lever. The seat will always stop after 90°.



3.6.2.4. Depth adjustment

1. Pull the seat depth adjustment lever upwards.
2. Move the seat forward or backward over the seat depth rails.
3. To lock the seat in place, let go of the lever once the seat has reached the desired position.
4. Swivel the seat a little until it locks in position.

Reglarea, scoaterea și rotirea scaunului

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Asigurați-vă că scaunul este blocat în siguranță.
- **Scoaterea scaunului:** trageți maneta scaunului înainte; rotiți scaunul puțin și ridicați-l din bara de reglare; eliberați maneta.

- **Montarea și blocarea scaunului:** trageți maneta înainte; așezați scaunul pe bara de reglare ținând maneta apăsată; eliberați maneta.
- **Rotirea scaunului:** trageți maneta înainte; rotiți scaunul în direcția dorită; eliberați maneta. Scaunul se oprește întotdeauna după 90°.
- **Reglarea adâncimii:** trageți maneta de reglare a adâncimii în sus; deplasați scaunul înainte/înapoi pe șine; eliberați maneta la poziția dorită; rotiți ușor scaunul până se blochează.

3.6.3. Reglarea spătarului

EN

3.6.3. Adjusting the backrest



1. Seat system
2. Tilt lever

1. Pull and hold the lever to release the backrest locking mechanism.
2. Place the backrest in the desired position, or fold it down on the seat for transport.
3. Release the lever. Make sure that the backrest is well fixed.

3.6.4. Adjusting the headrest

1. Gently press the locking pin (1) toward the headrest.
2. Move the headrest to the desired height.
3. Let go of the locking pin (1).
4. The headrest audibly locks into place.



Reglarea spătarului și tetierei

43. Trageți și mențineți maneta pentru a elibera mecanismul de blocare al spătarului.
44. Așezați spătarul în poziția dorită sau pliați-l pe scaun pentru transport.
45. Eliberați maneta și verificați fixarea spătarului.

3.6.4. Reglarea tetierei

46. Apăsați ușor știftul de blocare spre tetieră.
47. Mutați tetiera la înălțimea dorită.
48. Eliberați știftul.
49. Tetiera se blochează audibil.

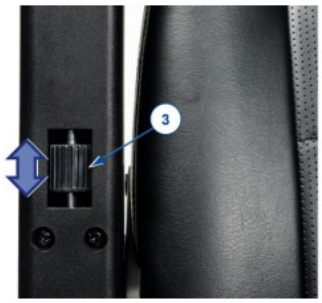
3.6.5. Reglarea cotierelor

3.6.5. Adjusting the armrests

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Do not put your fingers, buckles, clothes, jewelry between the swing away system of the armpad.



1. Fold the armpad backwards.
2. Turn the rotating knob (3) up/down until the desired angle of the arm pad:
   – Rotating knob fully up: horizontal arm pad angle.
   – Rotating knob fully down: highest arm pad angle.

3.7. Battery status and charging

⚠ WARNING

Risk of injuries and damage due to fire

- Only use the battery charger delivered with the scooter. The use of any other charger may be dangerous (fire hazard).
- The battery charger is only intended to charge the batteries delivered with the scooter, not to charge any other batteries.
- Do not adapt any of the delivered parts, like cables, plugs or battery charger. Never open or change the battery or the connection points.
- Protect the battery and battery charger against flames, high and low temperatures (see chapter 6.), moisture, sunshine, severe shocks (for example dropping). Do NOT use the battery if this has been the case.
- Charge the battery with the battery charger, indoors, in a well-ventilated area, out of children's reach.
- First read the user instruction of the applied battery charger before charging the scooter's battery. For more information, contact your specialist dealer or consult our website http://www.vermeiren.com/

Reglarea suporturilor de braț și avertizări la încărcare

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE:

- Nu introduceți degetele, cataramele, hainele sau bijuteriile între piesele sistemului rabatabil al suportului de braț.

50. Rabatați suportul de braț înapoi.

51. Rotiți butonul în sus/jos până la unghiul dorit. Buton complet sus = suport orizontal; buton complet jos = cel mai înalt unghi al suportului.

3.7. Starea bateriei și încărcarea

AVERTISMENT - RISC DE RĂNIRE ȘI DETERIORARE PRIN INCENDIU:

- Folosiți numai încărcătorul livrat cu scooterul; alt încărcător poate fi periculos.
- Încărcătorul este destinat numai bateriilor livrate cu scooterul.
- Nu modificați cabluri, mufe, încărcător, baterie sau puncte de conectare.
- Protejați bateria și încărcătorul de flăcări, temperaturi extreme, umezeală, soare și șocuri severe. Nu folosiți bateria dacă a fost expusă acestor condiții.
- Încărcați bateria cu încărcătorul, la interior, într-o zonă bine ventilată și departe de copii.
- Citiți manualul încărcătorului de baterie înainte de încărcare.

ATENȚIE - RISC DE DETERIORARE:

- Autodescărcarea bateriei și curentul de repaus consumă lent încărcarea. Descărcarea completă poate deteriora ireversibil bateria.
- Utilizare intensă: reîncărcați imediat după utilizare. Utilizare medie: încărcați când indicatorul arată 50% descărcare. Utilizare redusă/depozitare: încărcați lunar.
- Deconectați încărcătorul doar când bateria este complet încărcată.
- Nu încărcați sub 0°C; mutați bateria într-un loc mai cald.
- Păstrați punctul de conectare al încărcătorului curat, fără praf.
- Pentru probleme de încărcare, contactați distribuitorul specializat.

Notă: Se recomandă scoaterea încărcătorului din priză când nu este folosit. Dacă aparate rămân conectate în portul USB în timpul încărcării, bateria nu se va încărca complet; deconectați toate aparatele din portul USB înainte de încărcare.

52. Opriți scooterul și scoateți cheia.
53. Conectați mai întâi încărcătorul la o priză 230 V AC; folosiți-l direct, fără prelungitor și fără temporizator.
54. Consultați manualul încărcătorului pentru semnificația indicatorilor.
55. Dacă este cazul, deschideți capacul punctului de încărcare și conectați încărcătorul la scooter.
56. Așteptați încărcarea completă a bateriei.
57. Deconectați încărcătorul.
58. Porniți scooterul și verificați că toate luminile indicatorului bateriei sunt aprinse.
59. Scoateți încărcătorul din priză, lăsați-l să se răcească și depozitați-l în siguranță.

Când consola afișează codul „Drive inhibit” după încărcare, asigurați-vă că încărcătorul este deconectat. Această protecție previne deplasarea cu încărcătorul conectat la rețea.

3.8. Anti-răsturnare

EN



1. Key
2. USB connection
3. Battery charger socket

3.8. Anti-tipping

An anti-tipping (1) is fixed to the frame of the scooter on the rear side. It is not possible to remove them. The anti-tipping is there for your safety. It prevents the scooter from tipping over backward when you drive over small obstacles that do NOT exceed the maximum height as specified in §6..



Cheie, USB, priză încărcător și sistem anti-răsturnare

Sistemul anti-răsturnare este fixat pe partea din spate a cadrului și nu poate fi scos. Este montat pentru siguranță și previne răsturnarea înapoi când treceți peste obstacole mici care nu depășesc înălțimea maximă din capitolul 6.

4. Întreținere

Notă: Îngrijirea regulată menține scooterul într-o stare funcțională perfectă. Pentru manualul de întreținere, consultați www.vermeiren.com.

4.1. Puncte de întreținere

ATENȚIE - RISC DE RĂNIRE ȘI DETERIORARE:

- Reparațiile și înlocuirile trebuie efectuate numai de persoane instruite, cu piese originale Vermeiren.

Notă: Ultima pagină a manualului original conține un formular pentru consemnarea service-ului. Frecvența depinde de utilizare și trebuie stabilită cu distribuitorul. Citiți și instrucțiunile încărcătorului pentru întreținere.

4.1.1. Înainte de fiecare utilizare

- Toate piesele: prezente și fără deteriorare/uzură.
- Toate piesele: curate.
- Starea bateriei: încărcați când este necesar.
- Starea roților/anvelopelor. Contactați distribuitorul pentru reparații sau înlocuiri.

4.1.2. Anual sau mai des

Scooterul trebuie inspectat și servisat de distribuitor cel puțin o dată pe an sau mai des. Frecvența minimă depinde de utilizare și se stabilește cu distribuitorul.

4.1.3. Dacă este depozitat

Depozitați într-un mediu uscat pentru a preveni mucegaiul și deteriorarea tapițeriei. Deconectați bateria pentru a preveni deteriorarea. Dacă este depozitat o perioadă lungă, încărcați bateriile lunar.

4.2. Instrucțiuni de întreținere

4.2.1. Roți și anvelope

Notă: Funcționarea corectă a frânelor depinde de starea anvelopelor și poate fi afectată de uzură sau contaminare cu apă, ulei, noroi etc.

Mențineți roțile fără fire, păr, nisip și fibre. Verificați profilul anvelopelor: dacă adâncimea benzii este sub 1 mm, anvelopele trebuie înlocuite. Umflați fiecare anvelopă pneumatică la presiunea corectă indicată pe anvelopă.

4.2.2. Curățare

ATENȚIE - RISC DE DETERIORARE DIN CAUZA UMEZELII:

- Păstrați consola de comandă curată și protejată de apă și ploaie.
- Nu folosiți furtun sau aparat de curățare cu presiune.

Ștergeți părțile rigide cu o lavetă umedă, nu îmbibată. Dacă este necesar, utilizați săpun blând potrivit pentru lacuri și materiale sintetice. Tapițeria se curăță cu apă călduță și săpun blând. Nu folosiți agenți abrazivi. Mențineți orificiile de ventilație ale încărcătorului curate și fără praf; suflați praful și curățați carcasa cu o lavetă ușor umezită, dacă este necesar.

4.2.3. Dezinfectare

ATENȚIE - RISC DE DETERIORARE:

- Dezinfectarea trebuie efectuată numai de persoane instruite. Consultați distribuitorul specializat.

4.3. Durată de viață estimată

Scooterul este proiectat pentru o durată medie de viață de 5 ani. În funcție de frecvența utilizării, condițiile de deplasare și întreținere, durata poate crește sau scădea.

4.4. Reutilizare

Înainte de fiecare reutilizare, scooterul trebuie dezinfectat, inspectat și servisat conform manualului de întreținere.

4.5. Scoaterea din uz

La finalul duratei de viață, eliminați scooterul conform legislației locale de mediu. Cel mai bine este dezasamblarea pentru transportul pieselor reciclabile. De obicei, bateriile se colectează separat.

4.6. Garanție

Garanția produsului este supusă termenilor și condițiilor generale din fiecare țară.

5. Depanare

AVERTISMENT - RISC DE RĂNIRE ȘI DETERIORARE:

- Nu încercați NICIODATĂ să reparați singur scooterul.
- Pentru probleme la consola de operare, contactați distribuitorul; acesta decide dacă este necesară reprogramarea consolei.
- Sunet ciudat;
- Cablaje destrămate/deteriorate;
- Conectori crăpați sau rupți;
- Uzură neuniformă a benzii de rulare pe o anvelopă;
- Mișcări sacadate;
- Scooterul deviază într-o parte;
- Ansambluri de roți deteriorate sau rupte;
- Scooterul nu pornește;
- Scooterul este alimentat, dar nu se deplasează înainte sau înapoi.

In case of a possible problem, a system code is displayed on the LCD display, see **§3.2.2.**. The following table summarises the possible system codes. Some problems can be solved by yourself. For all problems marked with a star (*), consult your specialist dealer.

Code	Problem	Meaning
1	Low battery	Recharge the battery immediately.
2	* Motor voltage	Check the motor and associated connections and wiring. Contact your specialist dealer.
3	* Motor short circuit	Contact your specialist dealer.
4	* Parking brake	Parking brake not engaged; turn the free-wheel lever from “Neutral” to “Drive”.
5	Motor overload	Turn off the scooter, leave for a few minutes and turn back on. Take less steep slopes.
6	Drive inhibit	Disconnect the battery charger. OR Release the speed lever before switching on your scooter.
7	* Speed pot	Check the throttle and speed pot, as well as all associated connections and wiring. Contact your specialist dealer.
8	* Controller	Turn off the scooter, leave for a few minutes and turn back on. Check the motor and associated connections and wiring. Contact your specialist dealer.
9	* Parking brake not found	Check all connections and wiring. Contact your specialist dealer.
10	High battery	If traveling down a slope, stop / reduce your speed. Take less steep slopes.
	* High battery	Faulty battery; contact your specialist dealer.

Tabel original coduri sistem

Cod	Problemă	Semnificație / acțiune
1	Baterie descărcată	Reîncărcați bateria imediat.
2*	Tensiune motor	Verificați motorul și conexiunile/cablajele asociate. Contactați distribuitorul.
3*	Scurtcircuit motor	Contactați distribuitorul.

Cod	Problemă	Semnificație / acțiune
4*	Frână de parcare	Frâna de parcare nu este cuplată; mutaţi levierul din „Neutral” în „Drive”.
5	Suprasarcină motor	Opriți scooterul, lăsați-l câteva minute și porniți-l din nou. Evitați pantele prea abrupte.
6	Drive inhibit	Deconectați încărcătorul SAU eliberați maneta de viteză înainte de pornire.
7*	Potențiometru viteză	Verificaţi accelerația, potențiometrul de viteză, conexiunile și cablajul. Contactați distribuitorul.
8*	Controller	Opriți scooterul, așteptați câteva minute și porniți-l din nou. Verificați motorul, conexiunile și cablajul. Contactați distribuitorul.
9*	Frână de parcare negăsită	Verificaţi toate conexiunile și cablajele. Contactați distribuitorul.
10	Baterie încărcată prea mult	Dacă mergeți la vale, opriți/reduceți viteza. Evitați pantele prea abrupte.
10*	Baterie încărcată prea mult	Baterie defectă; contactați distribuitorul.

Notă: Pentru toate problemele marcate cu *, consultați distribuitorul specializat.

6. Specificații tehnice

6. Technical specifications

EN

The technical details below are only valid for this scooter, at standard settings and optimal ambient conditions. If other accessories are used, the tabulated values will change. Changes in outdoor temperatures, humidity, uphills, downhills, soils and battery levels can reduce output. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your scooter has been modified, damaged, or is severely worn.

Brand	**Vermeiren**
Product group	**Scooters, Class C**
Type	**Kuarz**
Description	**Dimensions**
Maximum user weight	150 kg
Overall length	1505 mm
Overall width	680 mm
Overall height	1345 mm - 1395 mm
Folded height	870 mm
Total mass	158 kg
Mass of heaviest part	136 kg
Mass of removable parts Seat	 21,3 kg
Energy consumption *	45 km
Rated slope	10°
Obstacle climbing	100 mm
Maximum speed forward	10 km/h 13 km/h (XD-version) 15 km/h
Max. braking distance from max. speed	4,5 m
Seat plane angle	6°
Effective seat depth	480 mm
Effective seat width	525 mm
Backrest angle	Max. 115°
Backrest height	550 mm
Footplate to seat distance	480 mm - 530 mm
Floor to seat distance	680 mm - 730 mm
Footplate height	200 mm

Tabel tehnic original - Kuarz, pagina 35

Brand	Vermeiren
Product group	**Scooters, Class C**
Type	**Kuarz**
Description	**Dimensions**
Armrest to seat distance	205 mm
Minimum turning diameter	3400 mm
Reversing width	2300 mm
Ground clearance	100 mm
Wheel diameter	350 x 70 mm
Tyre pressure **	Max. 3,5 bar
Min. battery	80 Ah (C20), 12V DC, non-spillable AGM battery, maintenance-free
Driving motors	Nom. 750 Watt, electromagnetic brakes
Blow fuse	10 A 120 A
Battery charger	8 Amp (external)
Degree of protection	IPX4
Strength tests according to	ISO 7176-8
Tests of power and control system according to	ISO 7176-14
Ignitability of upholstery according to	EN 1021-2:2006
EMC compliance	ISO 7176-21
Storage temperature	+5°C - +41°C
Use temperature	-10°C - +40°C
Storage and use humidity	30% - 70%

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** The theoretical driving distance will be reduced if the scooter is used frequently on slopes, rough ground or to climb curbs.**
**** Since different tyres may be used, please note the correct operating pressure of the tyres you use. For other tyre diameters refer to your specialist dealer.**

Tabel tehnic original - Kuarz, pagina 36

Descriere	**Valoare**
Marcă	Vermeiren
Grup produs	Scootere, clasa C
Tip	Kuarz
Greutate maximă utilizator	150 kg
Lungime totală	1505 mm

Descriere	Valoare
Lățime totală	680 mm
Înălțime totală	1345-1395 mm
Înălțime pliat	870 mm
Masă totală	158 kg
Masa celei mai grele piese	136 kg
Masa piesei detașabile - scaun	21,3 kg
Consum / autonomie teoretică*	45 km
Pantă nominală	10°
Depășire obstacol	100 mm
Viteză maximă înainte	10 km/h; 13 km/h versiunea XD; 15 km/h
Distanță max. frânare de la viteză maximă	4,5 m
Unghi plan scaun	6°
Adâncime efectivă scaun	480 mm
Lățime efectivă scaun	525 mm
Unghi spătar	max. 115°
Înălțime spătar	550 mm
Distanță platformă picioare-scaun	480-530 mm
Distanță sol-scaun	680-730 mm
Înălțime platformă picioare	200 mm
Distanță cotieră-scaun	205 mm
Diametru minim de întoarcere	3400 mm
Lățime pentru mers înapoi	2300 mm
Gardă la sol	100 mm
Diametru roți	350 x 70 mm
Presiune anvelope**	max. 3,5 bar
Baterie minimă	80 Ah (C20), 12 V DC, baterie AGM etanșă, fără întreținere
Motoare de tracțiune	Nominal 750 W, frâne electromagnetice
Siguranță fuzibilă	10 A; 120 A
Încărcător baterie	8 A, extern
Grad protecție	IPX4
Teste rezistență	ISO 7176-8
Teste sistem putere/control	ISO 7176-14
Inflamabilitate tapițerie	EN 1021-2:2006
Compatibilitate electromagnetică	ISO 7176-21
Temperatură depozitare	+5°C - +41°C
Temperatură utilizare	-10°C - +40°C
Umiditate depozitare și utilizare	30% - 70%

Notă: Detaliile tehnice sunt valabile numai pentru setări standard și condiții optime. Accesoriile, temperatura, umiditatea, pantele, terenul și nivelul bateriei pot reduce performanța. Valorile nu se aplică dacă scooterul este modificat, deteriorat sau uzat sever. Vermeiren își rezervă dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță: ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°. * Distanța teoretică se reduce pe pante, teren accidentat sau borduri. ** Deoarece pot fi folosite anvelope diferite, respectați presiunea anvelopelor montate; pentru alte diametre consultați distribuitorul.